

Social Security Terminology — English – Spanish Terminología del Seguro Social — Inglés – Español

A-B-C-D-E-F-G-H-I-J-K-L-M-N-O-P-Q-R-S-T-U-V-W-X-Y-Z

states — estados (15)

days of the week — días de la semana

months of the year — meses del año

numbers — números

parts of the body — partes del cuerpo

A

accountable for (<i>rep payee accounting</i>)	responsable
accounting	contabilidad
accredited school	escuela acreditada
accrued benefits	beneficios acumulados
ACPI (Appeals Council Process Improvement)	mejoramiento del proceso del consejo de apelaciones
acquired immune deficiency syndrome (AIDS)	síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA)
Act	ley
acting (interim)	interino
active duty	servicio activo
active duty military service	servicio militar activo
active duty service	servicio militar activo
active duty training	entrenamiento durante el servicio activo
activities of daily living	actividades cotidianas
actual earnings	ganancias reales, ganancias verdaderas
Administration on Aging	Administración sobre el Envejecimiento
administrative finality	finalidad administrativa
administrative law judge	juez de derecho administrativo
adult disability report	informe de incapacidad para adultos
Adult Disability Starter Kit	conjunto de materiales para iniciar la solicitud de incapacidad de un adulto
advance filing	solicitud por adelantado
advance payment	pago adelantado
adverse claim	reclamación adversa

A

advocacy group	grupos de abogacía
affidavit	affidávit
African-Americans	afro-americanos
aged	anciano
aid and advice to appellant	ayuda y consejo al apelante
AIDS (acquired immune deficiency syndrome)	SIDA (síndrome de inmunodeficiencia adquirida)
AIDS related complex (ARC)	complejo relacionado con el SIDA
AIME (average indexed monthly earnings)	promedio de ganancias mensuales ajustadas
AIS (amyotrophic lateral sclerosis)	ELA (esclerosis lateral amiotrófica)
allotment	asignación, repartición, porción
allowance letter	carta de aprobación, carta de pensión (o asignación)
ambulatory surgical center	centro quirúrgico para pacientes ambulatorios, centro ambulatorio de cirugía
amended birth certificate	certificado enmendado de nacimiento
Amerasian immigrants	inmigrantes amerasiáticos
American Indian	indio nativo de Norte América
American Indian tribe	tribu de indios nativos de Norte América
American Savings Education Council (ASEC)	Consejo de Educación para el Ahorro
amyotrophic lateral sclerosis (ALS)	esclerosis lateral amiotrófica (ELA)
annual report of earnings	informe anual de ganancias
annuitant	pensionista
annuity	anualidad
annulment	anulación
ANYPIA (Social Security record software)	programa informático para calcular el beneficio de Seguro Social
appeal	apelación
appeal rights	derechos de apelación
appeals council	consejo de apelaciones
Appeals Council Process Improvement (ACPI)	mejoramiento del proceso del consejo de apelaciones
appearance (before a judge)	comparecencia
appellant	apelante
applicant	solicitante, reclamante, cliente

A

application (form)	solicitud
Application For Help With Medicare Prescription Drug Plan Costs	Solicitud para recibir ayuda con los gastos de los planes de Recetas Médicas de Medicare
apply (for benefits)	solicitar
apply (to pertain to)	corresponder
appointment (date)	cita
appointment (to appoint)	nombramiento
appointment of representative	nombramiento de representante
approved school	escuela aprobada
ARC (AIDS related complex)	complejo relacionado con el SIDA
Area Agency on Aging	Agencia Sobre el Envejecimiento en su área local
area code	código de área, zona telefónica, prefijo telefónico
assets	bienes, activo
assign number	asignar número
assignment	asignación
assisted living	ayuda parcial, viviendo con ayuda parcial
assisted living facility	institución de ayuda parcial
Associate Commissioner	comisionado asociado
asylee	asilado
attain insured status	obtener suficientes créditos, trabajar lo suficiente
attainment of age	cumplir la edad reglamentaria
attestation	atestación
attorney	abogado, licenciado
attorney fees	honorarios de (o para) abogado
attributable	atribuible, atribuida
authorized health agency	agencia autorizada de salud
authorized representative	representante autorizado
automatic enrollment	inscripción automática
automatic entitlement	derecho automático
automatic increase	aumento automático
automatic recomputation	recomputación automática

A

availability of funds	disponibilidad de fondos
available funds	fondos disponibles
average indexed monthly earnings (AIME)	promedio de ganancias mensuales ajustadas
average yearly earnings	promedio de ganancias anuales
award letter	carta de aprobación

B

baby boomers	niños de la posguerra, (persona nacida en la época de posguerra [entre 1946-1960])
back pay	pago retroactivo
baptismal certificate	certificado de bautismo, fe de bautismo
beneficiary's behalf	en nombre, a favor o por parte del beneficiario
benefit amount	cantidad de beneficio
Benefit Eligibility Screening Tool (BEST)	programa para determinar el derecho a beneficios
benefit estimate	cálculo, presupuesto de beneficio
benefit increase	aumento de beneficio
benefit payments	pagos de beneficios
benefit period	período de beneficios
benefit Statement	declaración de beneficios
Benefits Planning Query (BPQY)	Informe para la planificación de beneficios
BEST (Benefit Eligibility Screening Tool)	programa para determinar el derecho a beneficios
Better Business Bureau	Oficina Pro Honradez Comercial
bigamous marriage	matrimonio bigamo
billing statement	cuenta de cobro, facturación, estado de cuenta
biopsy	biopsia
birth certificate	certificado de nacimiento, acta de nacimiento
black lung disease	enfermedad pulmonar del minero
blind	ciego
blind work expenses	gastos de trabajo de personas ciegas
blindness	ceguera
block (on application/form)	encasillado
board and care facility	institución que provee comida y cuidado

B

Board of Directors	Junta de Directores, Junta Directiva
Board of Trustees	Junta de Fideicomisarios
boarding house	casa de huéspedes (o de hospedaje o de pensión)
bona-fide	de buena fe, auténtico, genuino
bond	bono, fianza
BPAO (Benefits Planning, Assistance and Outreach program, now WIPA)	programa de planificación de beneficios, ayuda y esfuerzos a la comunidad
BPQY (Benefits Planning Query)	Informe para la planificación de beneficios
braces (dental)	frenos, ganchos dentales
braces (limbs)	aparatos ortopédicos
burden of proof	obligación de probar, responsabilidad de evidencia
bureau	oficina
Bureau of Vital Statistics	Registro Demográfico, Oficina de Estadísticas Demográficas
burial expenses	gastos de funeral, gastos funerarios
burial funds	fondos de entierro
burial plot	panteón
business school	escuela de administración de empresas, escuela de administración comercial

C

Cabinet Secretaries	secretarios de gabinete, ministros
calendar quarters	trimestres
calendar year	año civil, año natural
California Veteran's Cash Benefits (CVCB)	beneficios en efectivo para los veteranos de California
care and welfare	cuidado y bienestar
caretaker (care giver)	cuidador
cash surrender value	valor de rescate
catastrophic coverage	protección contra catástrofe
catastrophic illness	enfermedad catastrófica
CD ROM	cederrón, disco para almacenar información digitalizada
cease	cesar
cease benefits	cesar beneficios

C

Census Bureau	Oficina del Censo de los EE.UU.
Centers for Disease Control and Prevention	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS)	Centros de Servicios de Medicare y Medicaid
central visual acuity	agudeza visual central
cerebral palsy	parálisis cerebral
certification of payments	certificación de pagos
cessation because of medical improvement	cese de la incapacidad por mejoría de salud
cessation following trial work period	cese al completar el período probatorio de trabajo
cessation of disability	cese de la incapacidad
change of payee	cambio de tutor, cambio de representante
change of residence	cambio de residencia
charitable organization	organización de caridad, organización caritativa, asociación de beneficencia
Chief Federal Reviewing Official	Oficial Federal Principal de Revisión
child care	cuidado de niños
child day care center	centro de cuidado de niños, guardería infantil
child disability report	informe de incapacidad para niños
Child Disability Starter Kit	conjunto de materiales para iniciar la solicitud de incapacidad de un niño
child support	manutención de niños
childhood disability benefits	beneficios por incapacidad en la niñez
Children's Health Insurance Program (CHIP)	programa de seguro de salud para niños
CHIP (Children's Health Insurance Program)	programa de seguro de salud para niños
circuit court of appeals	tribunal federal de apelaciones
cirrhosis of the liver	cirrosis del hígado, cirrosis hepática
citizenship	ciudadanía
civil action	acción civil
Civil Service Offset Employee	empleado de ajuste de servicio civil
Civil Service Retirement System (CSRS)	sistema de jubilación del servicio civil
civil status	estado civil
civil suit	demanda civil
claim	reclamación

C

claim for Medicare payment	reclamación de pago de Medicare
claim number	número de reclamación
claimant	reclamante
claims folder	expediente de reclamación
class action court case	acción colectiva de la corte
CMS (Centers for Medicare & Medicaid Services)	Centros de Servicios de Medicare y Medicaid
COLA (cost of living adjustment)	ajuste por costo de vida
color of law	apariencia legal, semejanza de derechos
combination of impairments	combinación de impedimentos
Commissioner	comisionado(a)
common law	jurisprudencia, derecho consuetudinario
common-law marriage	matrimonio de hecho, matrimonio consensual
Commonwealth of Puerto Rico	Estado Libre Asociado de Puerto Rico
community organization	organización comunitaria
community placement	colocación laboral en la comunidad
comprehensive outpatient rehabilitation	rehabilitación completa de pacientes externos o ambulatorios
computer matching programs	programas de comparación por computadora
concealment	ocultación, encubrimiento
conditional entrant	pricipiante condicional
confidentiality	confidencialidad
confinement	confinamiento, detención
conflict of interest	conflicto de intereses
congressman	diputado, congresista, representante al congreso (o a la cámara)
conserved funds	fondos conservados
conspiracy to defraud	conspiración para defraudar
constructive payment	pago implícito
consular report of birth	informe consular de nacimiento
consulate	consulado
consultative examination	examen consultivo
consulting physician	médico consultor

C

Consumer Affairs Office	Oficina de Asuntos del Consumidor
Consumer Price Index (CPI)	Índice de Precios al Consumidor
continuance of eligibility	continuación de elegibilidad
continuing disability	continuación de la incapacidad
continuing disability reviews	revisión de la continuación de incapacidad
contribution	contribución, aporte
contribution rate	tasa de impuestos tributables
convalescent home	casa de convalecencia
convenience items	artículos de conveniencia
conviction	condena
coronary by-pass	punto coronario
cost of living adjustment (COLA)	ajuste por costo de vida
cost-of-living	costo de vida
counseling services	servicios de asesoramiento, de orientación, de consejo
countable earned income	ingreso devengado contable
countable income	ingreso contable
countable resources (for SSI)	recursos contables, recursos considerados
countable unearned income	ingreso contable que no es devengado de un trabajo
court order	orden judicial, resolución judicial
coverage	protección, cobertura
covered	cubierto
covered by Social Security	protegido por el Seguro Social
credit	crédito
cross examination	interrogación
cross-refer	remitir, referir; hacer remisión o referencia cruzada
current asset	bienes actuales, activo corriente
current earnings	ganancias actuales
current market value	valor actual en el mercado
current year	año en curso, año corriente, año actual

C

currently insured	actualmente asegurado
custodial care	cuidado custodial
custodian (of record)	conservador
custody	custodia
CVCB (California Veteran's Cash Benefits)	beneficios en efectivo para los veteranos de California
cystic fibrosis	fibrosis cística

D

daily maintenance	manutención diaria, mantenimiento diario
data processing	procesamiento de datos
DDS (Disability Determination Services)	Agencia de Determinación de Incapacidad
deaf	sordo
death certificate	certificado (acta) de defunción
Death Master File	archivo maestro de defunción
decayed tooth	diente cariado
deceased	difunto, fallecido, fenecido
decedent outside of U.S.	fallecido fuera de los ee.UU.
Deceptive Mailings Prevention Act	<i>Ley de Prevención de Correspondencia Fraudulenta</i>
Decision Review Board	Consejo de Revisión de Decisiones
decree	decreto
deductible	deducible
deduction	deducción
deed (property)	título de escritura, título de propiedad
deem	atribuir
deemable income	ingreso atribuible
deemed child	niño atribuido
deemed income	ingreso atribuido
deferment	aplazamiento
deferred compensation	compensación diferida, remuneración aplazada
deferred Payment	pago a plazos
delay	demora, en mora

D

delayed retirement credits	créditos por jubilación aplazada
delinquent (legal)	delincuente
delinquent (payments)	atrasado, en mora
denial letter	carta de denegación
denial notice	aviso de denegación
deny	denegar
Department of Agriculture (USDA)	Departamento de Agricultura, Ministerio de Agricultura
Department of Health and Human Services (HHS)	Departamento de Salud y Servicios Humanos
Department of Homeland Security (DHS)	Departamento de Seguridad Nacional
Department of Housing and Urban Development (HUD)	Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano
Department of Human Resources	Departamento de Recursos Humanos
Department of Justice (DOJ)	Departamento de Justicia, Ministerio de Justicia
Department of Labor (DOL)	Departamento del Trabajo
Department of Labor's Wage & Hour Division	Departamento del Trabajo, División de Salarios y Horarios
Department of Public Welfare	Departamento de Bienestar Público
Department of Social Services	Departamento de Servicios Sociales
Department of the Treasury	Departamento del Tesoro
Department of Veterans Affairs (VA)	Departamento de Asuntos de los Veteranos
dependency and support	dependencia y mantenimiento
deportation	deportación
Deputy Commissioner	comisionado adjunto
determined period of time	período determinado
developmental	de desarrollo
diagnosis	diagnóstico, diagnosis
Diagnosis Related Group Classification (DRG's)	clasificación de grupos de diagnosis relacionada
diagnostic test	análisis diagnóstico, prueba, examen
dialysis	diálisis
diminish	disminuir
direct deposit	depósito directo
disability	incapacidad, impedimento

D

disability denial notice	aviso de denegación de incapacidad
Disability Determination Services (DDS)	Agencia de Determinación de Incapacidad
disability evaluation specialist	especialista en evaluación de incapacidad
disability freeze	período fijo de incapacidad
disability hearing officer	funcionario a cargo de la audiencia de incapacidad
disability insurance	seguro por incapacidad
disability insurance benefits	beneficios de seguro por incapacidad
Disability Service Improvement (DSI)	Mejoría del Servicio de Incapacidad
Disability Starter Kit	conjunto de materiales para iniciar la solicitud por incapacidad
disabled	incapacitado
disabled adult "child"	adulto incapacitado desde la niñez
disabled adult "child" benefits	beneficios para un adulto incapacitado desde la niñez
disabled surviving divorced spouse	cónyuge divorciado sobreviviente e incapacitado
disabled surviving spouse	cónyuge sobreviviente incapacitado
disabled widow	viuda incapacitada
disabled widower	viudo incapacitado
disabling condition	condición que lo incapacita, condición incapacitante
disallow	denegar
disallowance	denegación
disaster assistance	ayuda para casos catastróficos
discharge (dismissal of worker)	despedir, separo
discharge (from a medical facility)	dar de alta
discharge papers (military service)	documentos de licenciamiento
discharged (military service)	licenciado
disclaimer	descargo de responsabilidad
disclosure of information	revelación de información
discount	descuento
discrepancy	discrepancia
diskette	disquete, minidisco, disco flexible
dismiss (charges/court case)	desestimar

D

disqualify	descalificar
District Court	corte de distrito
District Manager	gerente de distrito
dividends	dividendos
divorce	divorcio
doctor	doctor, médico
doctor's and other medical bills	cuentas y otros gastos médicos
doctor's office	consultorio médico
document subject to verification	documento sujeto a verificación
domestic services	servicios domésticos
domestic workers	trabajadores domésticos
domiciliary care	ayuda a domicilio
down's syndrome	síndrome de down
download (computer)	descargar, bajar
draft card	tarjeta de reclutamiento
DRG (Diagnosis Related Group Classification)	clasificación de grupos de diagnosis relacionada
driver's license	licencia de conducir
drop down menu	menú desplegable
drop-out (of school)	abandonar la escuela, dejar la escuela
drop-out years	años de abandono de la escuela
dual entitlement	doble derecho
due process of law	debido proceso de ley, proceso legal establecido
duplicate claim	reclamación duplicada
durable medical equipment	equipo médico duradero
duration	duración
duration and continuity	duración y continuidad

E

earned income	ingreso devengado
earned income exclusion	exclusión de ingreso devengado
earnings	ganancias

E

earnings record	historial de ganancias, registro de ganancias
earnings test	límite de ganancias
Eastern Standard Time	hora oficial del este
effective date	fecha efectiva, fecha vigente
elapsed years	años transcurridos
elder care	cuidado de ancianos
electronic disability claims process	proceso electrónico de reclamaciones de incapacidad
electronic newsletter	boletín electrónico
electronic transfer account (ETA)	cuenta de transferencia electrónica
eligibility	elegibilidad
eligible	tener derecho a, con derecho a, elegible
eligible individual	persona con derecho a, individuo elegible
emergency service	servicio de emergencia
Employee Benefit Research Institute (EBRI)	Instituto de Investigaciones sobre los Beneficios de Empleados
employee ID card	tarjeta de identificación de empleado
employer	empleador, patrono
employer's quarterly tax return	declaración de impuestos trimestral del empleador
employer's quarterly tax return (P.R.)	declaración de impuestos trimestral del patrono (P.R.)
employment network	red de empleo
employment relationship	relación de empleo
employment support	apoyo de empleo, ayuda de empleo
end-stage renal disease	enfermedad renal en etapa final
enroll	inscribirse
enrollee	inscrito
enrollment period	período de inscripción
enrollment register	registro de inscripción
entitled	tener derecho a, cualificar, ser elegible
entitlement	derecho, autorización
entrants	entrantes
Equal Access to Justice Act	<i>Ley de Igualdad de Acceso a la Justicia</i>

E

Equal Opportunity Commission	Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo
Equal Opportunity Employer	empleador que no discrimina, empleador con igualdad de oportunidades de empleo
equitable	equitativo
equity value	valor líquido
essential person	persona indispensable
establish	establecer
ETA (electronic transfer account)	cuenta de transferencia electrónica
evidence	evidencia, prueba
examining physician	médico evaluador
excess income	ingreso en exceso, ingreso excesivo
exclusion of wages	exclusión de salario, exclusión de sueldo
exempt	exento
exhaust (to)	agotar
exhibit (to)	manifestar, mostrar, exhibir
expedite	acelerar
expedited reinstatement	restitución acelerada
expenses to be borne by claimant	gastos a cuenta del reclamante
Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1988	<i>Ley de Exportación Financiera y de Asignación de Programas Relacionados del 1988</i>
extended care	tratamiento (o cuidado) adicional, tratamiento prolongado (o extendido)
extended coverage	protección adicional (o prolongada o extendida)
extended coverage (Medicare)	cobertura adicional (o prolongada o extendida)
extended period of eligibility	periodo extendido de derecho
extension	extensión
extradite	extraditar

F

face value	valor nominal
factsheet	hoja informativa, hoja de datos
failure to prosecute (court)	abandono del proceso
Fair and Accurate Credit Transactions Act	<i>Ley de Transacciones de Crédito Equitativas y Exactas</i>
fair market value	valor equitativo en el mercado

F

family employment	empleo de familia
family maximum benefits	beneficios máximos de familia
federal benefit rate	tasa de beneficio federal
Federal Court of Appeals	corte federal de apelaciones
Federal Emergency Management Agency (FEMA)	Agencia Federal para el Manejo de Emergencias
Federal Employees Retirement System (FERS)	sistema de jubilación de empleados federales
federal grants	subvenciones federales, concesiones federales
federal income tax	contribuciones federales sobre el ingreso
federal income tax return	declaración federal de impuestos
Federal Insurance Contributions Act (FICA)	<i>Ley de la Contribución Federal al Seguro Social</i>
federal old-age, survivors, and disability insurance	seguro federal de jubilación, sobrevivientes e incapacidad
federal poverty level	nivel federal de pobreza
Federal Reviewing Official	Oficial Federal de Revisión
Federal Trade commission	Comisión Federal de Comercio
fees	honorarios
felonious and intentional homicide	homicidio intencional con propósito criminal
felonious homicide	homicidio culpable
felony	delito grave
felony murder	homicidio cometido en el curso de un delito grave
FERS (Federal Employees Retirement System)	sistema de jubilación de empleados federales
FICA (Federal Insurance contributions Act)	<i>Ley de la Contribución Federal al Seguro Social</i>
file an application	someter una solicitud
finality of decision	finalidad de la decisión
financial hardship	dificultad económica
Financial Literacy and Education Commission	Comisión Federal de Educación Financiera
find guilty (or innocent)	declarar culpable (o inocente)
finding (legal)	fallo, decisión
findings (legal)	resultados de una investigación
First Circuit Court of Appeals	Corte de Apelaciones del Primer Circuito; Tribunal Federal de Apelaciones del Primer Circuito
fiscal year	año fiscal

F

five-year continuous residence	residencia continua de cinco años
follow-up	recordatorio, continuación, seguimiento
follow-up services	servicios de seguimiento
food stamps	cupones de alimento, estampillas de alimento
foreign legal adoption	adopción legal extranjera
Foreign Operations, Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1988	<i>Ley de Asignación de Operaciones Extranjeras, Financiamiento de Exportación y Programas Relacionados del 1988</i>
Foreign Work Test	límite de trabajo en el extranjero
foster (to)	tutelar, acoger
foster care	cuidado tutelar, cuidado de crianza
foster home	hogar de cuidado tutelar, hogar de cuidado de crianza
fraud	fraude
fraud and abuse hotline	línea de emergencia para fraude y abuso, línea directa de fraude y abuso
Freedom of Information Act	<i>Ley de Libre Acceso a la Información</i>
full retirement age	plena edad de jubilación
full-time	tiempo completo
full-time nursing care	servicio (o cuidado) de enfermería a tiempo completo
full-time student	estudiante a tiempo completo
fully insured	totalmente asegurado
funded	costeado, financiado
funds	fondos

G

GAO (General Accounting Office)	Oficina General de Contraloría
garnish	embargo de deudas
GDP (Gross Domestic Product)	producto doméstico bruto
General Accounting Office (GAO)	Oficina General de Contraloría
general enrollment period	período de inscripción general
general income exclusion	exclusión de ingreso general
general revenue	impuestos generales
good cause	razón justificada
Government Pension Offset (GPO)	<i>Ley de Ajuste por Pensión del Gobierno</i>

G

grant	concesión, subvención
gratuitous military wage credits	créditos a título gratuito por servicio militar
Gross Domestic Product (GDP)	producto doméstico bruto
gross earnings	ganancias brutas
guideline	directriz
guidelines	guía, normas, pautas

H

halfway house	centro de rehabilitación
handicap	impedimento, desventaja
handicapped individual	individuo con impedimento, con desventaja
hard disk	disco duro
hard of hearing	problemas de audición
hardship	dificultad económica
hardship case	caso de dificultad económica
hardware (computer)	equipo físico, hardware
HCFA (Health Care Financing Administration)	Administración para el Financiamiento de Servicios de Salud
head of household	cabeza/jefe de familia
Head Start Program	programa preescolar
Health Care Financing Administration (HCFA)	Administración para el Financiamiento de Servicios de Salud
health care professional	oficial de servicios de salud
health insurance	seguro de salud
health insurance card	tarjeta de seguro de salud
health insurance for the aged and disabled	seguro de salud para los ancianos e incapacitados
Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)	<i>Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud</i>
Health Maintenance Organization (HMO)	Organización del Mantenimiento de la Salud
hearing (judicial)	audiencia
hearing aid	audífono, prótesis auditiva, aparato para sordos
hearing officer	funcionario de audiencias, de vistas
hearing proceedings	actuación de audiencia, actuación de vista
hearing process	proceso de audiencia, de vista

H

high density disk	disco de alta densidad
HIPAA (Health Insurance Portability and Accountability Act)	<i>Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud</i>
HIV (human immunodeficiency Virus)	VIH (virus de inmunodeficiencia humana)
HMO (Health Maintenance Organization)	Organización del Mantenimiento de la Salud
Hmong or Highland Laotian	Hmong o tribus de las montañas de Laos
hold a hearing	celebrar una audiencia, vista
home energy assistance	asistencia de energía del hogar
home health agency	agencia de servicios de salud en el hogar
home health aid	ayuda médica en el hogar
home health aide	asistente para servicios de salud en el hogar
home health care	cuidado de salud en el hogar
home health visit	visita para servicios de salud en el hogar
homemaker services	servicios de ayuda en el hogar
honorable military discharge	licencia militar absoluta honorable
hospice care	cuidado para enfermos terminales
hospital room	cuarto de hospital
hospital stay	estancia en el hospital, hospitalización, estadía en el hospital
hospitalized	hospitalizado
hotline	línea de emergencia, línea de ayuda, línea directa
House of Representatives	Cámara de Representantes
household	hogar
household chores	quehaceres, trabajos (o labores) domésticos
household composition	número de personas en el hogar
household expenses	gastos de hogar
household goods	enseres, enseres domésticos, enseres del hogar
household of another	hogar de otro
household worker	empleado doméstico, trabajador doméstico
housing assistance	ayuda para la vivienda
HUD (Department of Housing and Urban Development)	Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano
Human Immunodeficiency Virus (HIV)	virus de inmunodeficiencia humana (VIH)

ICE (U.S. Immigration & Customs Enforcement)	Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los EE.UU.
identity theft	robo de identidad
IEP (individual education plan)	plan individual de educación
illegitimate child	niño ilegítimo
immediate claims taking	proceso de o servicio inmediato de toma de solicitudes
Immigration and Nationality Act (INA)	<i>Ley de Inmigración y Nacionalidad</i>
immigration records	expedientes de inmigración, archivos de inmigración
impairment	impedimento
Impairment Related Work Expense (IRWE)	gastos de trabajo relacionados con la incapacidad
in advance	por adelantado, anticipado
income (gross)	ingreso bruto
income (net)	ingreso neto
income tax	impuesto sobre el ingreso, contribuciones sobre el ingreso
income tax return	declaración de impuestos
incompetent	incompetente
independent laboratory services	servicios independientes de laboratorio
Indian Self-Determination and Education Assistance Act	<i>Ley de Autodeterminación y Ayuda para la Educación de los Indios</i>
individual education plan	plan individual de educación
Individual Retirement Account (IRA)	cuenta personal de jubilación (per iRS)
information technology	tecnología de informática
in-kind support and maintenance	sustento y manutención no en efectivo
inpatient hospital care	cuidado de hospital a pacientes internados
inquiry	petición
Inspector General	Inspector General
installments	pagos a plazo
insurance annuity	anualidad de seguro
insured status	estar asegurado, asegurado para beneficios
Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004	<i>Ley de Reforma de los Servicios de Inteligencia y Prevención del Terrorismo del 2004</i>
Internal Revenue Service (IRS)	Servicio de Impuestos Internos,
Internal Revenue Service (IRS) in P.R.	Servicio de Rentas internas (P.R.)

I

Internet services	servicios por Internet
intrauterine device	aparato intrauterino
investment	inversión
IRA (Individual Retirement Account)	cuenta personal de jubilación (per IRS)
IRS (Internal Revenue Service)	Servicio de Impuestos Internos,
IRS (Internal Revenue Service) in P.R.	Servicio de Rentas internas (P.R.)
IRWE (Impairment Related Work Expense)	gastos de trabajo relacionados con la incapacidad
is subject to	está sujeto a
issue a decision	emitir una decisión
itemized deductions	deducciones detalladas

J

job training	adiestramiento de empleo
joint ownership	propiedad en conjunto
joint venture	empresa en conjunto
judge	juez
jurisdiction	jurisdicción
jury duty	servicio de jurado
Justice of the Peace	Juez de Paz

L

laboratory tests	exámenes, análisis de laboratorio
lack of severity	falta (o insuficiencia) de gravedad
LAN (Local Area Network)	red local de comunicación
LAPR (Lawfully Admitted Permanent Resident)	residente permanente admitido legalmente
last name (surname)	apellido
lawful admission	admisión legal, entrada legal
lawful non citizen status	estado de extranjero legal
lawful Permanent Resident	residente permanente legal
lawfully admitted for permanent residence	admitido legalmente para residencia permanente
Lawfully Admitted Permanent Resident (LAPR)	residente permanente admitido legalmente

L

lawsuit	demanda judicial
lawyer	abogado, licenciado
lease	contrato de arrendamiento, arrendamiento
legal dependency	dependencia legal
legal guardian	tutor legal, guardián legal
legally admitted alien	extranjero legalmente admitido
legitimate (child)	niño legítimo
legitimize (to)	legitimar
level of care	nivel de cuidado
level of severity	nivel de gravedad
levy (to)	recaudar impuestos, imponer impuestos
liability	obligación, responsabilidad
liaison	enlace
license (permit)	licencia, permiso
licensed residential care	residencia de cuidado licenciada
licensed residential health care facility	institución licenciada de cuidado de salud residencial
licensed rest home	asilo o casa de reposo licenciada
lien	gravamen general, derecho de retención
life estates	propiedad
life expectancy	promedio de vida
life insurance policy	póliza de seguro de vida
lifetime	vitalicios
lifetime earnings	ganancias vitalicias
lifetime reserve	reserva vitalicia, reserva de por vida
LISH (living in the same household)	viviendo en el mismo hogar, que vive en el mismo hogar
litigation	litigación, pleito, litigio
living arrangement	arreglo de alojamiento, tipo de alojamiento, tipo de subsistencia
living expenses	gastos del diario vivir
living in the same household (LISH)	viviendo en el mismo hogar, que vive en el mismo hogar
Local Area Network (LAN)	red local de comunicación

L

local border crossing card	tarjeta para cruce local de la frontera
local county assistance office	oficina local de bienestar público de su condado
local department of health	departamento local de salud
lodging	alojamiento, hospedaje
looking after your interests	velando por sus intereses
loss of judgment	pérdida de juicio
loss of major functions	pérdida de funciones básicas, pérdida de funciones principales
loss of memory	pérdida de memoria
loss of speech	pérdida del habla
lower back pain	dolor de la parte baja de la espalda
low-income	de pocos ingresos, de ingresos limitados
lump-sum death payment	pago global por muerte

M

machine readable	legible por máquina
mag media	cinta magnética, medios magnéticos
MAGI (Modified adjusted Gross Income)	modificación del ingreso bruto ajustado
magnetic media reporting	medio magnético de comunicación
Magnetic Resonance Imaging (MRI)	imagen por resonancia magnética (IRM)
magnetic tape	cinta magnética
maiden name	apellido de soltera
mailing address	dirección postal
maintain records	mantener archivos, mantener registros, llevar registros
maintenance (of a household)	manutención, mantenimiento
maintenance dialysis	diálisis regular
make payment	pagar, hacer un pago, abonar
management	administración, gerencia
manager of farm	administrador (o gerente o capataz) de finca (o de predio agrícola)
marital status	estado civil
marked and severe functional limitation	limitaciones funcionales severas y pronunciadas
market value	valor en el mercado

M

marriage to a blood relative	matrimonio consanguíneo
material fact	hecho pertinente
material participation	participación material
maximum amount	cantidad máxima
maximum reduction	reducción máxima
May is Older Americans Month	Mayo es el mes de los ancianos
Medicaid	Medicaid
Medicaid approved long term facility	institución médica a largo plazo aprobada por Medicaid
Medicaid Buy-In Program	Programa de Pago por el Estado «Medicaid Buy-in»
medical appliances	aparatos médicos, utensilios médicos
medical certificate	certificado médico
medical condition	dolencia
medical consultant	asesor médico
medical coverage	protección médica,
medical equipment	equipo médico, accesorio médico
medical history	historial médico
medical improvement	mejoría de salud médica
medical opinion	opinión médica
medical reasons	razones de salud, facultativas
medical records	expedientes médicos
medical sources	fuentes médicas
medical tests	análisis, exámenes médicos
medically determinable	médicamente determinable
Medical-Vocational Expert System (MVES)	sistema de experto médico y vocacional
Medicare (health insurance)	Medicare
Medicare catastrophic coverage	cobertura de Medicare en casos catastróficos
Medicare Managed Care Plan	Plan de Salud Administrado [por] Medicare
Medicare Preferred Provider Organization	Plan de Organización de Proveedores Preferidos
Medicare Prescription Drug Benefit	Beneficio de recetas médicas de Medicare
Medicare Prescription Drug Coverage	cobertura de Medicare para medicamentos recetados

M

Medicare Prescription Drug Plan	Plan de Medicare para recetas médicas
Medicare Prescription Drug Program	Programa de Recetas Médicas de Medicare
Medicare Prescription Drug Provider	Proveedor de medicamentos recetados de Medicare
Medicare Prescription Drug, Improvement and Modernization Act of 2003	<i>Ley de Recetas Médicas, Mejoría y Modernización de Medicare del 2003</i>
Medicare Private Fee-For-Service Plan	Plan Privado de Pago-por-Servicio de Medicare
Medicare Savings Programs	Programas de Ahorros de Medicare
Medicare Special Needs Plan	Plan para necesidades especiales
mental disease	enfermedad mental
mental impairment	impedimento mental
mental incompetence	incompetencia mental
mental problems	problemas psicológicos
mental retardation	retraso mental, retardación mental
midwife	partera, comadrona
military (the)	ejército
military discharge	licencia militar absoluta
military discharge papers	documentos que muestren la licencia militar absoluta, documentos de la licencia militar absoluta
military ID card	tarjeta de identificación militar
military service	servicio militar
minimum wage	salario mínimo, sueldo mínimo
minors (age)	menores de edad
missing person	persona desaparecida
misunderstanding	mal entendido, mal entendimiento
misuse	uso indebido, mal uso
misuse of benefits	mal uso de beneficios, uso indebido de beneficios
mobile home	casa móvil, casa movable
Modified adjusted Gross Income (MAGI)	modificación del ingreso bruto ajustado
modified formula	fórmula modificada
month of election	mes de elección
monthly benefit	beneficio mensual, pago mensual

M

monthly premium	prima mensual
moratorium	moratoria
MRI (Magnetic Resonance Imaging)	IRM (imagen por resonancia magnética)
Multilanguage Gateway	portal de idiomas
multiple SSN	número múltiple de Seguro Social
multiple SSN	número múltiple de Seguro Social

N

name	nombre
National Archives	Archivos Nacionales
National Automated Clearinghouse Association (NACHA)	Asociación Nacional de Centros Distribuidores Automatizados
National Center for Health Statistics	Centro Nacional de Estadísticas de la Salud
National Disability Employment Awareness Month	mes nacional pro empleo de personas con incapacidades
National Institute on Aging	Instituto Nacional Sobre el Envejecimiento
National Performance Review	Revisión de Rendimiento Laboral Nacional
National Press Conference	conferencia nacional de prensa
natural child	niño natural
Naturalization Certificate	Certificado de Naturalización
net earnings	ganancias netas
net earnings from self-employment	ganancias netas de trabajo por cuenta propia,
net earnings from self-employment	ganancias netas de negocio propio
net farm income	ingresos netos de finca,
net farm income	ingresos netos de granja
net income from self-employment	ingreso neto de trabajo por cuenta propia,
net income from self-employment	ingreso neto de negocio propio
net loss	pérdida neta
net profit	ganancia neta, utilidad neta
network	red
nevertheless	sin embargo, no obstante
newsletter	noticiero electrónico
newspaper record	registro periodísticos, datos periodísticos

N

nominal value	valor nominal
non-citizen	persona que no es ciudadana
non-covered work	trabajo que no está cubierto por el Seguro Social
non-immigrant business visitor	visitante temporal por negocios (per US consulate)
non-medical requirements	requisitos sin relación a una condición médica
non-profit organization	organización sin fines lucrativos
non-receipt	no se ha recibido
non-renewable	no se puede renovar
non-work day	día no laborable
non-work income	ingreso que no es devengado de un trabajo
notarized	notariado
notary	notario
Notch Babies	beneficiarios nacidos entre 1917 y 1921
notice	aviso, noticia, carta
notice of new mailing address	aviso de nueva dirección postal
notice of non-coverage	aviso de protección negada
notice of planned action	aviso de acción proyectada
notice of unfavorable decision	aviso de decisión desfavorable
notify	notificar, avisar
number holder	persona asegurada
nursing care	cuidado de enfermería
nursing home	casa (o asilo o institución) de cuidado de ancianos o enfermos
nursing home compare	comparación de asilo de ancianos

O

OASDI (Old-Age, Survivors and Disability Insurance)	Seguro para envejecientes, sobrevivientes y por incapacidad
OBRA (Omnibus Budget Reconciliation Act of 1990)	<i>Ley de Reconciliación del Presupuesto Comprensivo del 1990</i>
Office of Appellate Operations	Oficina de Operaciones del Tribunal de Apelación
Office of Disability Adjudication and Review	Oficina de Adjudicación y Revisión de Incapacidad
Office of Hearings and Appeals (OHA)	Oficina de Audiencias y Apelaciones
Office of Inspector General (OIG)	Oficina del Inspector General

O

Office of international Operations (OIO)	Oficina de Operaciones Internacionales
Office of Management and Budget (OMB)	Oficina de Gerencia y Presupuesto
Office of Personnel Management (OPM)	Oficina de Administración de Personal
Office of Quality Assurance and Performance Assessment	Oficina de Garantía de Calidad y Valoración de Rendimiento
Office of Systems Requirements (OSR)	Oficina de Requerimientos de Sistema
officers	funcionarios
officers (corporation)	directores, directivos
offset	reducción, ajuste
OHA (Office of Hearings and Appeals)	Oficina de Audiencias y Apelaciones
OIG (Office of Inspector General)	Oficina del Inspector General
OIO (Office of International Operations)	Oficina de Operaciones Internacionales
old age	vejez, edad avanzada
old-age and survivors insurance	seguro para personas de edad avanzada y sobrevivientes
Old-Age, Survivors and Disability Insurance (OASDI)	seguro para envejecientes, sobrevivientes y por incapacidad
oldest	el más viejo, el mayor
OMB (Office of Management and Budget)	Oficina de Gerencia y Presupuesto
Omnibus Budget Reconciliation Act of 1990 (OBRA)	<i>Ley de Reconciliación del Presupuesto Comprensivo del 1990</i>
one stop	completo
one-half support	la mitad del mantenimiento
One-stop career center	Centro de servicios integrados para el desarrollo profesional
ongoing benefits	beneficios regulares
onset of disability	fecha de comienzo de la incapacidad
Operations Support Manager	administrador de apoyo de operaciones
optional method	método opcional, método alternativo
Optional State Supplement	suplemento opcional del estado
OSR (Office of Systems Requirements)	Oficina de Requerimientos de Sistema
out of pocket expenses (lawyer)	gastos de su bolsillo, gastos misceláneos
out of pocket expenses (medical)	gastos de su bolsillo, gastos que no son cubiertos
outpatient	paciente externo, paciente ambulatorio

O

outpatient hospital care	cuidado de hospital para pacientes ambulatorios
outpatient physical therapy services	servicio de fisioterapia para paciente externo (o ambulatorio)
outreach	esfuerzos a la comunidad
outside the U.S.	fuera de los estados Unidos
overpayment	sobrepago, pago en exceso, pago excedente
overpayment recovery	recuperación de sobrepago
overpayment refund	reembolso de sobrepago

P

package of benefits	conjunto de beneficios
pamphlet	folleto, panfleto
Paper Work Reduction Act	<i>Ley de Reducción de Trámites</i>
parole	libertad condicional
parolee	preso en libertad condicionada
part time	tiempo parcial, horario parcial
part time nursing care	servicio de enfermería de tiempo parcial
partial adjudication	adjudicación parcial
participating	participando, que participa
participating hospital	hospital participante
partnership	sociedad, propiedad común, negocio común
party	entidad
party (in a contract)	parte
PASS (Plan for Achieving Self-Support)	plan para lograr la autosuficiencia
passport	pasaporte
past-due benefits	beneficios atrasados
paternity	paternidad
patient	paciente
pay back	reembolsar, devolver, restituir
pay stub	recibo de pago, talón de pago, talonario
payable	pagadero, pagable
pay-as-you-go basis	pago según se recibe

P

payee	representante del beneficiario, tutor del beneficiario
payment	pago, paga
payments in kind	pagos en especie
payroll	nómina, planilla de sueldos
PEBES (Personal Earnings and Benefit Estimate Statement)	declaración personal de ganancias y cálculo de beneficios
Peer Review Organization	organización de revisión de normas profesionales
pelvic examination	examen pélvico, ginecológico
penalty (fee)	recargo
penalty deductions	deducciones por multa o penalidad
pension	pensión
pension plan	plan de pensión
period of benefits	período de beneficios
period of disability	período de incapacidad
periodic accounting	rendición periódica de cuentas
permanent kidney failure	insuficiencia renal permanente, fallo permanente del riñón
Personal Earnings and Benefit Estimate Statement (PEBES)	declaración personal de ganancias y cálculo de beneficios
personal effects	efectos personales
personal expenses	gastos personales
personal grooming	aseo personal
personal interview	entrevista personal
Personal Responsibility & Work Opportunity Reconciliation Act of 1996	<i>Ley de Reconciliación de Responsabilidad Personal y Oportunidad de Trabajo del 1996</i>
pharmaceutical	producto farmacéutico, fármaco
pharmacist	farmacéutico, boticario
physical therapy	fisioterapia
physical therapy and independent practice	terapia física provista por práctica independiente
physician	médico, doctor
PIA (Primary Insurance Amount)	cantidad de seguro primario
piece rate	pago por pieza, pago a destajo
piece rate basis	a base de destajo
piece work	trabajo por pieza, trabajo a destajo

P

Plan for Achieving Self-Support (PASS)	plan para lograr la autosuficiencia
plan or system (wages)	plan o sistema
play (role)	desempeñar
police report	atestado policial
policy (insurance)	póliza
policy (setting)	política, normativa
policy number	número de póliza
pooled income	ingreso combinado
post adjudicative survey	encuesta después de la decisión
postage free	libre de franqueo
posters	carteles, afiches
posthumous	póstumo
Power of Attorney	poder notarial
precedent	precedente, decisión judicial
preferential	preferencial, preferente
premiums	primas
prerelease agreement	arreglo de una salida prevista
pre-retirement	previo a la jubilación, antes de la jubilación
prescribe	recetar
prescription	receta, prescripción
prescription drugs	medicamentos recetados
press release	comunicado de prensa
presumption	presunción
presumptive disability	incapacidad presunta
primary	primario, primordial
Primary Insurance Amount (PIA)	cantidad de seguro primario
Privacy Act	<i>Ley de Confidencialidad</i>
private insurance	seguro privado
private insurer	asegurador privado
private medical counselor	consultante médico privado

P

probation	libertad vigilada
profit	ganancia, beneficio
program manager	administrador de Programa
Program Operations Manual System (POMS)	guía de sistema de procedimientos operacionales
Program Service Center (PSC)	Centro de Servicio de Programas
progressive illness	enfermedad progresiva
promissory note	pagaré, vale
proof	prueba, comprobante
proof of age, identity, citizenship or legal residence status	prueba de edad, identidad, ciudadanía, situación o estado legal de residencia
property	propiedad
property (land)	bienes raíces
property (personal)	enseres
property tax	impuesto de propiedad, impuesto sobre bienes
property valuation	tasación de la propiedad
prorate	prorratar, dividir
prospective payment	pago eventual, pago potencial
prostate cancer	cáncer de la próstata, cáncer prostático
provide (to)	proveer, proporcionar
provide services	proveer servicios, suministrar servicios
provide treatment for drug addicts and alcoholics	proveer tratamiento para drogadictos y alcohólicos
provider of physical and speech pathology	proveedor de patología física y del habla
provider of services	proveedor de servicios
provision of law	estipulación legal, disposición legal
provisions (supplies)	provisiones
PSC (Program Service Center)	Centro de Servicio de Programas
psychiatrist	psiquiatra
public assistance payments	pagos de ayuda pública
public disability benefits	beneficios públicos por incapacidad
public disability payments	pagos públicos por incapacidad
public law	ley pública

P

public office	cargo público
public record	registro civil
pulmonary tuberculosis	tuberculosis pulmonar
push-button telephone	teléfono de botones (tele-tecla)
putative marriage	matrimonio conocido públicamente

Q

QMB (Qualified Medicare Beneficiary)	beneficiario cualificado de medicare
Quadrennial Social Security Advisory Council	consejo consultivo cuatrienal del Seguro Social
qualified alien	extranjero cualificado
qualified designated entity	entidad designada aprobada
Qualified Medicare Beneficiary (QMB)	beneficiario cualificado de medicare
qualified person	persona cualificada
quarter of coverage	trimestre de cobertura, trimestre de crédito
question (noun)	pregunta
question (verb)	poner en duda, cuestionar
questionable pay	pago dudoso
questionable retirement	retiro dudoso, jubilación dudosa
Quick Disability Determination (QDD)	proceso rápido para determinación de incapacidad

R

railroad employment	empleo ferroviario
railroad industry	industria ferroviaria
railroad retirement	jubilación ferroviaria
Railroad Retirement Act (RRA)	<i>Ley de Jubilación Ferroviaria</i>
railroad retirement benefits	beneficios de jubilación ferroviaria
Railroad Retirement Board	Junta de Retiro Ferroviario
real estate	bienes raíces, bienes inmuebles
reasonable charges	cargos razonables
rebuttal	refutación, impugnación
receipts	recibos

P

probation	libertad vigilada
profit	ganancia, beneficio
program manager	administrador de Programa
Program Operations Manual System (POMS)	guía de sistema de procedimientos operacionales
Program Service Center (PSC)	Centro de Servicio de Programas
progressive illness	enfermedad progresiva
promissory note	pagaré, vale
proof	prueba, comprobante
proof of age, identity, citizenship or legal residence status	prueba de edad, identidad, ciudadanía, situación o estado legal de residencia
property	propiedad
property (land)	bienes raíces
property (personal)	enseres
property tax	impuesto de propiedad, impuesto sobre bienes
property valuation	tasación de la propiedad
prorate	prorratar, dividir
prospective payment	pago eventual, pago potencial
prostate cancer	cáncer de la próstata, cáncer prostático
provide (to)	proveer, proporcionar
provide services	proveer servicios, suministrar servicios
provide treatment for drug addicts and alcoholics	proveer tratamiento para drogadictos y alcohólicos
provider of physical and speech pathology	proveedor de patología física y del habla
provider of services	proveedor de servicios
provision of law	estipulación legal, disposición legal
provisions (supplies)	provisiones
PSC (Program Service Center)	Centro de Servicio de Programas
psychiatrist	psiquiatra
public assistance payments	pagos de ayuda pública
public disability benefits	beneficios públicos por incapacidad
public disability payments	pagos públicos por incapacidad
public law	ley pública

R

renal failure	fallo renal
renal transplant	trasplante renal
Renewal Commission	comisión de renovación
rent	alquiler
rental income	ingreso de alquiler
renter	inquilino
replacement rate	porcentaje de reemplazo
report of birth	informe de nacimiento
report of work activity	informe de actividad de trabajo
reporting events	acontecimientos que se deben informar
representative payee	representante de beneficiario
request for a hearing	petición para una audiencia
request for a reconsideration	petición para una reconsideración
request for a review	petición para una revisión
request not timely filed	petición fuera de tiempo, petición a destiempo
reserve fund	fondo de reserva
resident status	estado inmigratorio
residential care	cuidado residencial
residential health care facility	institución de cuidado de salud residencial
residual functional capacity	capacidad funcional residual
resources	recursos, bienes
respite care	relevo de descanso al cuidador
responsibilities	responsabilidades
rest home	casa de reposo, asilo de reposo
restitution	restitución
restricted countries	países restringidos, países sujetos a restricción
restricted function	función restringida
resumption of payments	reanudación de pagos
retire (to)	jubilarse, retirarse
retired	jubilado

R

retirement	jubilación, retiro
retirement insurance	seguro de retiro, seguro de jubilación
Retirement Planner	planificador de beneficios
retroactive	retroactivo
retroactivity	retroactividad
reevaluation of assets	revaloración de bienes
reversal	revocación
review	revisión
right to a hearing	derecho a una audiencia, derecho a una vista
room and board	alojamiento y comida
royalty	regalía, derecho de autor (o de inventor, etc.)
ruling	resolución, fallo, sentencia
rural health clinics	clínicas rurales de salud

S

salaried employment	empleo con sueldo, asalariado
salary	salario, sueldo, paga
savings association	asociación de ahorros, caja de ahorros
schedule (for IRS)	anexo
schedule (taxes)	suplemento, anexo, planilla, hoja suplementaria
schedule (time)	horario, agenda itinerario
school ID card	identificación escolar
second consecutive month	segundo mes consecutivo
secondary evidence	evidencia secundaria, prueba secundaria
Secured Sockets Layer (SSL)	capa de receptáculo seguro
self-addressed stamped envelope	sobre franqueado
self-dialysis	autodiálisis
self-employment	trabajo por cuenta propia, negocio propio
Self-Employment Contributions Act (SECA)	<i>Ley de Contribuciones de Trabajo por Cuenta Propia</i>
self-employment earnings	ganancias de trabajo por cuenta propia, ganancias de negocio propio
self-employment income	ingresos de trabajo por cuenta propia, ingresos de negocio propio

S

self-employment tax return	declaración de impuesto de trabajo por cuenta propia (o de negocio propio)
senior citizen	persona mayor, de edad avanzada, sénior
Senior Citizens' Freedom to Work Act of 2000	<i>Ley de Libertad de las Personas de Edad Avanzada para Trabajar del 2000</i>
separate check	cheques individuales, cheques por separado
server (computer)	servidor
Service Corporation of Retired Executives	Cuerpo de Servicios de Ejecutivos Retirados
service delivery	distribución de servicios
settlement (legal)	acuerdo
severe condition	dolencia grave, dolencia severa
severity of impairments	gravedad (o severidad) de impedimentos
SGA (Substantial Gainful Activity)	trabajo sustancial y lucrativo
shares (stocks)	acciones
shelter	albergue
Sheltered workshop	taller de trabajo protegido
signatory	firmante
SIMB (Specified Low Income Medicare Beneficiary)	beneficiario de Medicare con ingreso bajo especificado
skilled nurse	enfermera especializada
skilled nursing	enfermería especializada
skilled nursing facility	institución de enfermería especializada
Small Business Administration	Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa
SMI (Supplementary Medical Insurance)	seguro médico suplementario
snapshot	vistazo
Social Security Act	<i>Ley de Seguro Social</i>
Social Security Administration	Administración del Seguro Social
Social Security auxiliary benefits	beneficios de Seguro Social para dependientes
Social Security benefits	beneficios de Seguro Social
Social Security contributions	contribuciones (o aportes) al Seguro Social
Social Security disability benefits	beneficios de Seguro Social por incapacidad
Social Security disability insurance	seguro de incapacidad del Seguro Social
Social Security office	oficina de Seguro Social

S

Social Security record software (aNYPIa)	programa de computadora para calcular el beneficio de Seguro Social
Social Security retirement benefits	beneficios de Seguro Social por jubilación
Social Security spouse's benefits	beneficios de Seguro Social para cónyuges
Social Security Statement	<i>Declaración del Seguro Social</i>
Social Security survivor benefits	beneficios de Seguro Social para sobrevivientes
Social Security tax rate	tasa de impuestos de Seguro Social
Social Security Trust Fund	Fondo de Fideicomiso del Seguro Social
Social Security Trustee's Annual Report to the Congress	informe anual al congreso de la junta de fideicomisarios del Seguro Social
Special Veteran's Benefits (SVB)	beneficios especiales de veteranos
Specified Low Income Medicare Beneficiary (SIMB)	beneficiario de Medicare con ingreso bajo especificado
speech therapy	terapia del habla
sponsored	patrocinado
spotlight	punto importante
SSA (Social Security Administration)	Administración del Seguro Social
SSI (Supplemental Security Income)	Seguridad de ingreso Suplementario
SSL (Secured Sockets Lyer)	capa de receptáculo seguro
state agency	agencia estatal, agencia del estado
state attorney general	fiscal general del estado
State Buy-in (Medicaid) Program	Programa de Pago por el Estado «Medicaid Buy-in»
state income tax	contribuciones estatales sobre el ingreso
state income tax return	declaración estatal de impuestos
State Social Security Administration	Administración Estatal del Seguro Social
state supplement	suplemento estatal, suplemento del estado
state worker's compensation	compensación estatal a trabajadores
statement of earnings	declaración de ganancias
status of	estado de
statute of limitations	estatuto de limitaciones, ley de prescripción
steady worker	trabajador estable, trabajador regular
stock dividends	dividendos de acciones
stock options	opción de compra de acciones

S

stocks	acciones
stop benefits	detener beneficios, interrumpir beneficios, cesar beneficios
student earned income exclusion	exclusión de ingreso devengado para estudiantes
subsequent claim	reclamación subsiguiente
subsidized housing	viviendas subvencionadas
subsidy	subsidio, subvención
substantial earning	ganancia sustancial
Substantial Gainful Activity (SGA)	trabajo sustancial y lucrativo
substantial services	servicios sustanciales
subversive activities	actividades subversivas
suit (legal)	demanda judicial
supplement (to)	suplir
Supplemental Security income (SSI)	Seguridad de Ingreso Suplementario
Supplementary Medical insurance (SMI)	seguro médico suplementario
supplier of portable x-ray services	proveedor de servicios portátiles de rayos-x
support (personal)	sustento, mantenimiento, sostenimiento, sostén
supportive devices	aparatos ortopédicos
Supreme Court	tribunal supremo, corte suprema
surname	apellido
surviving divorced spouse	cónyuge divorciado sobreviviente
surviving spouse	cónyuge sobreviviente
survivor	sobreviviente
survivor's claim	reclamación de sobreviviente
suspend	suspender
suspense files	archivo de sueldos sin dueño
suspension	suspensión
SVB (Special Veteran's Benefits)	beneficios especiales de veteranos

T

take action (to)	tomar medidas, hacer algo
TANF (Temporary Assistance for Needy Families)	Asistencia Temporal para Familias Necesitadas
tax assessment	tasación para impuesto
tax base	base de impuesto
tax liability	responsabilidad contributiva
tax payer	contribuyente
tax rate	tasa de impuesto, tarifa impositiva
tax refund	reembolso de impuesto
tax relief	desgravación de impuestos
tax return	declaración de impuestos, planilla de contribuciones sobre ingresos (P.R.)
tax year	año tributable
taxable	tributable
taxation	tributación, aplicación de impuestos
taxes	contribuciones, impuestos
Temporary Assistance for Needy Families (TANF)	Asistencia Temporal para Familias Necesitadas
temporary benefits	beneficios temporáneos
terminally ill	enfermo terminal, estar en fase terminal, desahuciado
termination	terminación
termination notice	aviso de terminación
third parties	terceros
third party liability	responsabilidad de tercera persona
threshold	umbral, entrada, comienzo
ticket to hire	boleto para emplear
Ticket to Work	boleto para trabajar
Ticket to Work and Self-Sufficiency Program	Programa del boleto para trabajar y autosuficiencia
Ticket to Work and Work incentives improvement Act of 1999	<i>Ley del Boleto para Trabajar y Mejoría de Incentivos de Trabajo del 1999</i>
timely report of earnings	informe puntual de ganancias
tolerance rule	regla de tolerancia
total income	ingreso total
trade or business	oficio o negocio

T

trade union	sindicato, unión obrera
training	adiestramiento
training for self-dialysis	entrenamiento de autodiálisis
transfer (noun)	traspaso, transferencia
transfer (verb)	transferir, traspasar
transfer of business	traspaso de negocio, transferencia de negocio
transitional assistance	ayuda transitoria
transitional insured status	transitoriamente asegurado
travel expenses	gastos de viaje, viáticos
treating physician	médico de cabecera
trial work period	período probatorio de trabajo
trust (money)	fideicomiso
trust account	cuenta de fideicomiso
trust fund	fondo de fideicomiso
trustees	fideicomisarios

U

U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)	Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de los EE.UU.
U.S. Congress	Cámara de Diputados de EE.UU.
U.S. Department of Health and Human Services	Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.
U.S. Department of Labor	Departamento del Trabajo de los EE.UU.
U.S. Immigration & Customs Enforcement (ICE)	Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los EE.UU.
U.S. Treasury	Departamento del Tesoro de los EE.UU.
unauthorized	sin autorización
uncollectable	incobrable
undeliverable	imposible de entregar
under age	menor de edad
under oath	bajo juramento
underpayment	pago insuficiente, pago de menos
undersigned	infrascrito, suscrito, abajo firmante
undue hardship	dificultad económica innecesaria

U

unearned income	ingreso que no es devengado de un trabajo
unemployment	desempleo
unemployment compensation	pago por desempleo, subvención por desempleo
unexpired	vigente
uninsured	no asegurado, sin seguro
United Nations	Naciones Unidas
United States (U.S.)	Estados Unidos (EE.UU.)
un-posted earnings	ganancias (o salarios) no acreditada(o)s,
un-posted earnings	ganancias (o salarios) no registrada(o)s
unsatisfied warrant	orden de detención pendiente
unsuccessful work attempt	intento de trabajo sin éxito
Utilization Review Committee	Comité de Revisión de Utilización

V

VA (Department of Veterans Affairs)	Departamento de Asuntos de los Veteranos
value of personal services	valor de servicios personales
varicose veins	venas varicosas
verbatim	al pie de la letra, palabra por palabra
verdict	veredicto, fallo
verification	verificación, comprobación
Victims of Trafficking and Violence Protection Act of 2000	<i>Ley de Protección para Víctimas de Tráfico Humano y Violencia del 2000</i>
vital statistics	estadísticas vitales
vocational evaluation	evaluación vocacional
vocational rehabilitation	rehabilitación vocacional
voice over Internet protocol (VOIP)	voz sobre IP, voz sobre protocolo Internet
voluntary medical insurance	seguro médico voluntario
vow of poverty	voto de pobreza

W

W-2 Wage and Tax Statement	W-2 comprobante de retribuciones e impuestos,
W-2 Wage and Tax Statement (in P.R.)	W-2 comprobante de retención de ingresos (P.R.)
wage contribution	impuestos tributables
wage earner	trabajador asalariado
wage statement	informe salarial
wages	salarios, sueldos
wages and self-employment income	sueldo e ingresos de trabajo por cuenta propia,
wages and self-employment income	sueldo e ingresos de negocio propio
waiting period	período de espera
waiver (of overpayment)	exoneración
waiver (of rights)	renuncia
warrant	orden de detención
Ways and Means Committee	Comité de Medios y Arbitrios
weighted benefits	beneficios ponderados
Welfare Department	Departamento de Bienestar Público
Welfare Reform	Reformas al Sistema de Bienestar Público
WEP (Windfall Elimination Provision)	eliminación de ventaja imprevista
whereabouts unknown	paradero desconocido
widow	viuda
widower	viudo
widows disability insurance benefits	beneficios de seguro por incapacidad para viudos (o viudo(a))
wife's benefits	beneficios para esposa
will (document)	testamento
windfall benefits	beneficios inesperados, beneficios extraordinarios
Windfall Elimination Provision (WEP)	eliminación de ventaja imprevista
WIPA (Work Incentive Planning and Assistance Program)	programa de planificación y ayuda con los incentivos de trabajo
withdraw the claim	retirar la reclamación
withhold	retener, descontar
without fault	sin culpa
witness	testigo

W

work activity	actividad laboral
work authorization	autorización para trabajar
work credits	créditos de trabajo
work eligibility	elegibilidad para trabajar
work history	historial de trabajo
Work Incentive Planning and Assistance Program (WIPA)	programa de planificación y ayuda con los incentivos de trabajo
work incentives	incentivos de trabajo
work outside the U.S.	empleo fuera de los EE.UU.
work permit	permiso para trabajar
work test	límite de trabajo
workforce	fuerza laboral
workmen's compensation	compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo, compensación a trabajadores
workmen's compensation offset	reducción por compensación a trabajadores, ajuste por compensación a trabajadores
worksheet	hoja de cálculos
written evidence	constancia por escrito, evidencia por escrito

X

x-rays	radiografías, rayos-x
---------------	-----------------------

Z

zip (computer)	comprimir, compresión
zip code	zona postal

states — estados (15)

Hawaii	Hawái
Louisiana	Luisiana
Mississippi	Misisipi
Missouri	Misuri
New Hampshire	Nuevo Hampshire
New Jersey	Nueva Jersey
New York	Nueva York
New Mexico	Nuevo México
North Carolina	Carolina del Norte
North Dakota	Dakota del Norte
Oregon	Oregón
Pennsylvania	Pensilvania
South Carolina	Carolina del Sur
South Dakota	Dakota del Sur
West Virginia	Virginia del Oeste, Virginia Occidental

days of the week — días de la semana

Sunday	domingo
Monday	lunes
Tuesday	martes
Wednesday	miércoles
Thursday	jueves
Friday	viernes
Saturday	sábado

months of the year — meses del año

January	enero
February	febrero
March	marzo
April	abril
May	mayo
June	junio
July	julio
August	agosto
September	septiembre
October	octubre
November	noviembre
December	diciembre

numbers — números

ten	diez
twenty	veinte
thirty	treinta
forty	cuarenta
fifty	cincuenta
sixty	sesenta
seventy	setenta
eighty	ochenta
ninety	noventa
one hundred	cien
two hundred	doscientos
three hundred	trescientos
four hundred	cuatrocientos
five hundred	quinientos
six hundred	seiscientos
seven hundred	setecientos
eight hundred	ochocientos
nine hundred	novcientos
one thousand	mil

parts of the body — partes del cuerpo

abdomen	abdomen, vientre
foot	pie
jaw	mandíbula, quijada
liver	hígado
navel	ombligo
organs	órganos
palm of hand	palma de la mano
penis	pene
rib	costilla
shin	espinilla, canilla
skull	cráneo
spinal column	columna vertebral, espina dorsal
spleen	bazo
stomach	estómago
teeth	dientes
thigh	muslo
throat	garganta
toes	dedos del pie
tongue	lengua
uterus	útero
vagina	vagina
vein	vena
vocal cords	cuerdas vocales
womb	utero, matriz, vientre
wrist	muñeca